



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 1st, 2023

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111
Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Published by: Hamura City

E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

COMMUNITY

仲道郁代 ピアノ・リサイタル わたしのピアノ物語(ストーリー)

<Ms. Ikuyo Nakamichi Piano Recital ~ My Piano Story>

Co-sponsored: Hamura City Board of Education, Tokyo Metropolitan Government and Mitsui Sumitomo Insurance Cultural Foundation

World-renowned pianist Ms. Ikuyo Nakamichi is coming to Hamura City. Please enjoy a piano concert by one of Japan's leading pianists.

Date and time: January 14th (Sun), 2024 2PM.

Location: Primo Hall Yutorogi, Main Hall.

Capacity: 854 (all reserved seats) *No admission for preschool children

Ticket Price: General (pre-sale) JPY1,000, (at the door) JPY1,500 /

College students and younger (pre-sale) JPY500, (at the door) JPY1,000



Ms. Ikuyo Nakamichi ~ Profile ~

She won the first prize at the 51st Japan Music Competition, the highest prize at the Geneva International Music Competition and a prize at the Queen Elisabeth International Music Competition.

She has performed with many orchestras overseas, including the Pittsburgh Symphony Orchestra, the Bavarian Radio Symphony Orchestra, the Philharmonia Orchestra, the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen Orchestra etc. In recent years, she performed with the Hungarian National Philharmonic Orchestra in 2022 and the Vancouver Metropolitan Orchestra in 2023, which received very high acclaim.

Ticket sale: October 14th (Sat) 9AM~

Play guide:

- Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707.
- S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033
 - ※ Yutorogi and Sport Arena Hamura: 9AM~5PM (exclude holiday's Monday)
- Nishitama Newspaper Ticket Service ☎0120-61-3737 (10AM ~ 5PM, close Saturdays and Sundays)
- Yutorogi Online Ticket (Internet sales)
 - ※ Internet ticket sales are not available to choose seats.

「子どもミニコンサート」

[Children's Mini Concert]

Mini-concerts for elementary school students living or attending school in the city to perform with Ms. Nakamichi. Children may be accompanied by their parents or guardians.

Date and time: January 13th (Sat), 2024. 2PM~ (no intermission, about 1 hour)

Capacity: 20 (in application order) Fee: Free

Application & Inquires: From Oct 14th (Sat) 9AM~, please come to Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707.

■多摩東京移管130周年記念イベント「超たまらん博」

< [Chotamaran Expo] >

~ An event commemorating the 130th anniversary of the transfer of Tama-Tokyo >

This year marks the 130th anniversary of the Tama region transferred from Kanagawa Prefecture to the Tokyo Prefecture (at that time)!

To commemorate this milestone year, an event full of attractions of the Tama region will be held. There will be a variety of events to enjoy the Tama region, such as sales of specialties from the 30 Tama municipalities, gourmet food using Tama ingredients and workshops to experience log cutting using Tama timber!

Let's experience the charms of Tama!

Date and time: October 28th (Sat) and 29th (Sun), 10AM ~ 4PM.

Location: Sun Sun Road, North Exit of JR Tachikawa Station.

Hamura City will sell Hamura sake and rice as well as products from local businesses. Nitto Sangyo, a playground equipment manufacturer in the city that has concluded a comprehensive cooperation agreement, will set up playground equipment for children at the event site!

Inquiries: Tama Attractiveness Project Secretariat ☎ 03-5738-8904

Promotion Planning Division, Administrative Department, Bureau of General Affairs,
Tokyo Metropolitan Government ☎03-5388-2443

はむらの笑顔と元気を伝え続けて30年 ~テレビはむら 30周年

<30 years of smiles and energy in Hamura - TV Hamura 30th anniversary>

"TV Hamura" is a public relations program produced by city employees. Although the programs we produce have changed in response to the COVID-19 disaster and the current trends of the times, we are still proud of our 30 year old motto, "Cho-Mijika TV! You are the star!" The number of programs we have aired to date is approximately 1500! We will take a look back at the history of the program at this time. For more information on how to watch TV Hamura, please check the city's official website or contact us.

※ DVDs and Blue-ray discs of broadcast programs are also available for loan or exchange.

Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion ☎Ext. 505.



2023年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表 Part II (10月, 2023 ~ 3月, 2024)

FREE CONSULATATION FOR FOREIGN RESIDENS FY2023 SCHEDULE PART II (October, 2023 ~ March, 2024)

- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scriveners, certified social insurance labor consultants, medical doctors, etc.
- Consultations available for a variety of issues:
Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, residential problems including contract disputes, etc.
- Interpreters in various languages.
- Strict protection of confidentiality.
- Free of charge.

No.	Date and Time	Venue	Host / Inquiry
8	Oct 7 th (Sat) 10AM ~ 3:30PM *Reservation required Deadline: Oct 6 th (Fri)	Tachikawa City General Branch Office, 2-2-27 Akebonocho, Tachikawa-shi	NPO Tachikawa Multicultural Center ☎042-527-0310
9	Oct 14 th (Sat) 1PM ~ 4PM *Reservation required Deadline: Oct 7 th (Sat)	Chofu City Culture Hall Tazukuri Conference Room 301~305, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	Chofu International Friendship Association ☎042-441-6195
10	Nov 4 th (Sat) 1PM ~4PM	Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku	Association for Nakano International Communications (ANIC) ☎03-5342-9169
11	Nov 18 th (Sat) 2PM ~ 4:45PM *Reservation required, from Oct.5 (Thu), in order received.	Higashimurayama Central Community Hall, 2-33-2 Honcho, Higashimurayama-shi	Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section ☎042-393-5111
12	Dec 9 th (Sat) 2PM~4PM	Tokyo area (to be determined around Oct 2023, to be held in areas of Tokyo where consultations have not yet been held)	Citizen's Network for Global Activities (CINGA) ☎03-6261-6225

13	Jan 27 th (Sat), 2024 1:30PM~4:30PM *Reservation required Deadline: Jan 19 th (Fri)	Minato International Communication Space. Toei Kita-Aoyama, 1-chome Apartment Building 3F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku	Minato International Association (MIA) ☎03-6440-0233
14	Feb 17 th (Sat), 2024 1PM~4PM *Reservation required	Suginami City Office, 1-15-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku	Suginami Association for Cultural Exchange ☎03-5378-8833
15	Mar 10 th (Sun), 2024 1:30PM~3:30PM *Reservation required Deadline: Mar 2 nd (Sat), 2024	Machida City Machida Shimin Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi	Machida Cultural and International Exchange Foundation, Machida International Center ☎042-722-4260

健康

HEALTH

50歳以上の方に 帯状疱疹ワクチン予防接種費用を一部助成

<Partial subsidy for Shingles Vaccination fee for those age 50 and older>

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎ Ext. 623.



Vaccination against shingles is expected to prevent the onset and severity of the disease. Therefore, from October, the city will partially subsidize the vaccination fee for those age 50 or over.

There are two types of vaccines: live vaccines and inactivated vaccines. The live vaccine is administered once, and the inactivated vaccine is administered twice with a two-month interval. Please consult with your doctor regarding the type of vaccine, inoculation, etc.

Term: October 2nd (Mon) ~ March 30th (Sat), 2024.

Eligibility: Those who are age 50 or over with Hamura City residence certificate as the date of vaccination.

Location: Medical Facilities in the city (direct appointment), please refer city website or Hamura News ver. Oct. 1 medical facilities list.

※ Please pay the cost of the vaccination minus the subsidized amount to the medical facilities.

Subsidized amount: JPY 4,000 for live vaccine,

JPY10,000 for inactivated vaccine (two doses of inactivated vaccine).

※ There are no refunds for inoculations given before September 30th, 2023.

※ Only once subsidy for whole life.

※ Please note that the COVID-19 vaccine must be given at least 13 days apart.

[What is shingles?] 帯状疱疹とは

Shingles is a skin disease caused by the same virus as chickenpox. After being infected with chickenpox as a child, the virus remains latent in the body for a long period of time after being cured. When the immune system is weakened due to aging, fatigue, or stress, the virus is reactivated and resulting in the onset of shingles.

Symptoms vary from person to person, but in most cases, a prickling, tingling, hypersensitivity-like pain occurs on the skin and a blistering rash (blisters) appears in a band along the nerves of the skin.

The incidence of the disease increases in people in their 50s and about 20% of those who develop shingles painful long-term neurological symptoms (post herpetic neuropathy). The incidence is also more common in older age groups.

カラダ塾 おいしいコレステロール対策 ~脂質異常症予防~

<Body Cram School Cholesterol countermeasures ~ Measures prevention of Dyslipidemia>

There are some recommended recipes that are studied with cholesterol control will be introduced.

Date and Time: October 25th (Wed) 10AM~12:30PM

Location: Hoken Center

Eligibility: Hamura Residents

Capacity: 16 (in application order) Fee: JPY300 for cooking practice fee

Things to Bring: Writing utensils, apron, bandana and health book (if you have).

Details: Health course, Tips of improve cholesterol menu and personal consolation (as request).

Application and Inquires: From Oct 2nd (Mon), please call or email to Kenko Ka ☎Ext.624,
✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

※ If you apply via email, please have [Wishing to participate October Body Cram School] in subject and with [name, age, address and daytime phone number] in text details.



高齢者等インフルエンザ予防接種 【自己負担2500円】

< Influenza Vaccination for Elderly Residents ~ Self-Pay JPY2,500 >

When the elderly are infected with influenza, they are prone to bronchitis and pneumonia to lead to serious illness. Those who are satisfied with the adverse reactions and wish to be vaccinated can receive a subsidy from the city.

Vaccination Period: October 1st (Sun) ~ January 31st (Wed), 2024.

Eligibility: Hamura residents who meet one of the following conditions on vaccination day:

- ① At age 65 or older.
- ② At age 60 to under 65 and has any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction. (patients② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade 1).

Vaccination Fee: JPY2,500

※ Free flu immunization is provided to Welfare Recipients. Please bring Certificate of Welfare Recipient or those who were certified as Japanese war orphans left in China (Please bring certificate) submit to medical facilities.

Things to bring: Health Insurance Card (Kenkou Hokenshou) and Vaccination Fee.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.626.

10月は乳がん月間 乳がん検診実施中

<October is for Breast Cancer Screening Month>

It is said that there are 90,000 women got breast cancer every year, but it is a cancer that has high chance of being cured if detected early. For detecting early, let us have breast cancer screening every two years.

Date: Till December 28th (Thu).

[Breast Cancer screening coupon for free]

Eligibility: Those female who was born April 2nd, 1982 ~ April 1st, 1983.

Valid term: December 28th (Thu)

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 626.

胃がん・肺がん・乳がん検診 (第3期)

< The 3rd Term Screening for Stomach / Lung Cancer & Breast Cancer >

Date: Dec 6th (Wed) ~ 8th (Fri) and 17th (Sun)

Time: Stomach Cancer / Lung Cancer Screening: 8AM ~ Noon

Breast Cancer screening: 8AM~ 4PM

☆ Only Dec 17th (Sun) can have 3 screenings (Stomach / Lung & Breast Cancer Screening) together.

Location: Hoken Center

Eligibility:

- ◆ Stomach Cancer / Lung Cancer Screening ~ Those who Hamura Residents are age 40 or over and did not have check during this fascial year. (Sputum test is over age 50).
- ◆ Breast Cancer screening ~ Hamura female residents who are age 40 or over and haven't had screening in FY 2022.

Capacity: 80 people each day (If there are too many applicants, the drawing will be held).

※ Applicants will receive notification of results, and winners will get a coupon sent in the mail by Middle of November.

Fee: Stomach Cancer / Lung Cancer Screening ~ JPY500, Breast Cancer screening ~ JPY1,600

Details: Stomach Cancer Screening: Medical interview, Digital abdominal X ray photography and Barium examination.

Lung Cancer Screening: Medical interview, Digital chest X ray photography and Sputum Examination.

Breast Cancer Screening: Medical interview, Visual & palpation checking and Mammography Examination.

** You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

Stomach Cancer ①~⑧ / Lung Cancer ①~⑤ / Breast Cancer ①~⑥

- ① Those who had the same cancer screening in this Fiscal Year.
- ② Pregnant, possibility of pregnancy or breast feeding.
- ③ Currently being treated for stomach, lung or breast illness.
- ④ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer
- ⑤ Need assistance during inspection.
- ⑥ Those who have implant such as breast augmentation, shunts, etc.
- ⑦ Those who have had colon polyps removed or allergy of Barium preparation.
- ⑧ Have had an open heart surgery, orthopedic surgery, myocardial infarction or stroke within the past year.

* [Sputum examination] is provided only for people with the following conditions:

- ① Those who are age 50 or over as to examination date
- ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 600 or more.

Application: Oct 1st (Sun) ~ 14th (Sat) postmark deadline.

- ① Fill in necessary information on an application form and send a post card as shown to Kenko Ka or via electrical application.

- How to fill in an application postcard -

Front	Back
〒205-0003 To: "Igan, Haigan, Nyougan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka, Hamura City	·Your desired screening date (first and second choices) ·Screening/Exam you desire ·address, name, date of birth/age, contact (daytime phone number) ·if you wish to have sputum examination: number of cigarette per day x smoking years

Please Note:

- If the family member also request to take examination, it is needed to apply by each other.
- It is not available to ONLY take Sputum examination, but if you wish to take it, please fill in all required conditions

Inquiries: Kenko Ka (Hoken Center) ☎Ext. 626.



お知らせ

INFORMATION

令和6年度学童クラブ入所申請書を10月2日(月)から配布

<Reiwa 6 Year Children Club's application form will be distributed from October 2nd (Mon)>

From April 2024, those who wish to join the children club (after school) will be able to apply during application term.

** If you are currently enrolled and wish to continue, you will need to apply again.

** Online application is available, please utilize it and need not to come city hall to apply.

Eligibility: The 1st to 3rd graders who live in the city or are enrolled in elementary school as of April 2024.

** Students who are currently enrolled in a facility and are using the additional allowance system due to a disability may be able to enter after the 4th grade. Please consult.

Locations to distribute application forms ~ City Hall 2F Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari, each Children Center, City's Nursery Schools and Kindergartens.

** Application forms can be downloaded from the official city website from October 1st(Sun).

Application term: November 1st (Wed) ~ 10th (Fri) 8:30AM~11:45AM, 1PM~5PM

(Excluding Sundays and Holidays)

※ Application will also be accepted on November 4th (Sat).

※ Application will be accepted until 7PM only on November 10th (Fri).

※ The schedule may change by occasions.

How to apply:

- Online application ... Please apply by the application form from the city's official website "Regarding admission to the 6th year of Reiwa children club" and sending the necessary information with attached document.
※It will be available from November 1st (Wed).
- Apply at the counter... Please fill in application form with necessary documents and submit to city hall 2F Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari.

** For details, please check the official city website.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari ☎Ext. 264

保育料の第2子無償化が始まります

<Free childcare for the second child will be started!>

The daycare fees (user-paid amount) for those using licensed nursery schools, certified child daycare centers, and family daycare providers were half-price for the 2nd child and free for the 3rd and subsequent children until now. Due to a system revision, the 2nd child will also be free from October.

Notification of the change in daycare fees will be sent to those who are currently enrolled and eligible.

* For details, please check the official website of the city.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Hoiku. Youchien Kakari ☎Ext. 233.

[羽村市にじいろフリーマーケット]出店者募集

<Hamura Flea Market" Vendors Recruitment!>

You can choose how to set up your stall: by car or by bicycle.

Date and Time: November 12th (Sun), 10AM ~ Noon (canceled only in case of inclement weather).

Location: Sangyou Fukushi Center parking lot (If it rains, it will be held indoor).

Eligibility: Individuals or groups over 18 years old who live or work in the city.

※ No commercial purposes are allowed.

Number of lots: 25 (lots will be drawn if there are too many applications)

(each lot is approximately 2.5m x 6m / about 2 tatami mats for the inside of the building)

Fee: JPY500 (to be paid on the day of the event).

Applications & Inquires: October 10th (Tue) ~ 17th (Tue) 9AM~5PM, please send e-mail or call Seikatsu Kankyou Ka ☎ Ext.205 with your [address, name, age, telephone number, how you would like to set up your stall (if you are driving a car, the type of car), main items you would like to set up, and whether you would like to set up a stall in case of rain]. ✉hamurareuse@city.hamura.tokyo.jp.

※ Please apply after confirming the "Rules for Opening a Stall (including a guide for opening a stall in case of rain)" available on the city's official website or at the Seikatsu Kankyou Ka on the 2nd floor of City Hall.

※ Applicant's personal information will be provided to the Hamura City Flea Market Executive Committee.



環境

ENVIRONMENT

生活保護受給世帯などに 市指定収集袋を交付

< Distribution of Hamura City Waste Disposal Bags to Welfare (Seikatsuhogo) Recipient Households etc.>

Distribution of the free supply of Hamura City Waste Disposal Bag for the next program year (December 2023 ~ November 2024) will start as below list.

Date and Time: November 1st (Wed) ~ 30th (Thu), (Exclude Saturday, Sunday and Holidays), 9AM~Noon & 1PM~5PM

Location for Pickup: City Hall 1st Floor Multiple Purposes Room

Things to bring: Proof of eligibility (relevant handbook, certificate, welfare (seikatsuhogo) recipient certificate, etc.) and bag to bring home.

- Should a household under eligibility condition as below list ④~⑥ are applied for the free bags, please present Resident Tax Exempt Certificate of all Family members. Also, if you did not live in

Hamura City on January 1st, please obtain the above certificate for all members from previous residence.

- A person receiving the supply by proxy will be required to present his/her ID driving license or health insurance card etc.
- One year's bags will be handed in together, if you apply after acceptance period November 30th (Thu), it will be handed in monthly equivalent bags.

Eligibility and Numbers of Bags:

Eligibility	Burnable Waste Disposal Bag	Unburnable Waste Disposal Bag
① Welfare(Seikatsuhogo) recipient household	4 peoples or under household ~ Middle size 110 bags	4 peoples or under household ~ Middle size 30 bags
② Child-Rearing Allowance (Jidou Fuyou Teate) recipient household		
③ Special Child-Raising Allowance (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) recipient household		
④ Resident Tax exempt household with a Physical Disability Certificate holder (grade1~2)	5 peoples or over household ~ Big size 110 bags	5 people or over household ~ Big size 30 bags
⑤ Resident Tax exempt household with a holder of Health and Welfare Handbook (Ai-noTechou) (grade1~2)		
⑥ Resident Tax exempt household with a holder of Certificate with Mental Deficiency (Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou) (grade1)	** 10 Big size bags can be exchanged to 20 Middle size.	** 10 Big size bags can be exchanged to 20 Middle size.
⑦ Recipient of Old-age Welfare Pension (Rourei Fukushi Nenkin) ※Those who was born after April 2 nd , 1916 not eligible.	Small size 110 bags	Small size 30 bags

※ ①~⑦ Eligibility, unable to apply more than once.

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎Ext.204.

第54回羽村市文化祭

THE 54th HAMURA CULTURE FAIR

Date: October 8th (Sun) ~November 3rd (Fri, Holiday)

Location: Primo Hall Yutorogi **Inquiries:** ☎042-570-0707 (Yutorogi)

[Time: 10:00 ~ 16:30]



<Exhibition> 展示発表

Term	Location	Exhibition
The 1 st term Oct 11 th (Wed)~ 15 th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● The 1st Floor ● The 2nd Floor ● The 3rd Floor 	<ul style="list-style-type: none"> ● Calligraphy ● Seal engraving, Handicraft, Painting, Sewing, Pressed flowers, Igo etc. ● Calligraphy, Literature ~ Haiku poetry, Fureai Café (resting place).
The 2 nd term Oct 18 th (Wed)~22 nd (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● The 1st Floor ● The 2nd Floor ● The 3rd Floor 	<ul style="list-style-type: none"> ● Painting ● Handicraft, Painting, Woodworking, Literature ~ Haiku poetry etc. ● Photo exhibition, Literature ~ Haiku poetry, Fureai Café (resting place).
The 3 rd term Oct 25 th (Wed) ~ 29 th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● The 1st Floor ● The 2nd Floor ● The 3rd Floor 	<ul style="list-style-type: none"> ● Flower arrangements ● Painting letter, Painting, Pottery etc. ● Photo exhibition, Literature ~ Haiku poetry, Fureai Café (resting place) and Tea Ceremony.

<Hall Performance> ホール発表

Hall Performance	Date	Location and Time
● Japanese Traditional Dance	Oct 14 th (Sat)	● Main Hall / 12:30 ~ 16:00
● Performing Arts etc.	Oct 14 th (Sat)	● Small Hall / 11:00 ~16:30

● Western Dance	Oct 15 th (Sun)	● Main Hall / 11:10 ~ 15:50
● Western Dance	Oct 21 st (Sat)	● Main Hall / 10:30 ~ 16:20
● Japanese Traditional Instruments & Poem	Oct 22 nd (Sun)	● Main Hall / 11:10 ~ 16:00
● Performing Arts etc.	Oct 22 nd (Sun)	● Small Hall / 10:30 ~ 16:20
● Various Chorus Groups Performing	Oct 28 th (Sat)	● Main Hall / 13:00 ~ 16:10
● Western Instruments Performing groups	Oct 29 th (Sun)	● Main Hall / 10:30 ~ 16:30

** The performance programs details, please check Hamura News version Oct. 1st or city official website.

Special Cultural Events 特別企画

<Cultural Speech> ~

Date: Oct 8th (Sun) 13:30~ (Door opens 13:00)

Location: Small Hall

Capacity: First 240 Fee: Free

Lecturer and Topic: Mr. Kmiyama / "Lifelong learning starting from oneself".

<Fureai Concert>

Date: Oct 21st (Sat) 12:40~ (Door opens 12:30)

Location: Main Hall

Capacity: First 540 Fee: Free

Performances: Kitanomori Brass Band and Hamura High School Music and Dance Club.

< Music Performance >

Date and Time: November 3rd (Fri, Holiday),

1st part: 13:00 (Door opens: 12:30) / 2nd part: 15:00 (Door opens: 14:30)

Location: Main Hall

Capacity: First 540 Fee: Free

Programs: 1st part "Exciting Magic Show" / 2nd part "Solo singing with piano".

<Experience Workshops Schedule >

Class	Date	Time
Pressed Flowers	Oct 11 th (Wed) ~ 15 th (Sun)	10:30~16:30
Knitting Salon	Oct 13 th (Fri) ~ 15 th (Sun)	10:00~16:30
Igo Club	Oct 14 th (Sat) / 15 th (Sun)	10:00~16:30
Quit Sewing	Oct 20 th (Fri) ~ 22 nd (Sun)	10:30~15:00
Men's Chorus	Oct 15 th (Sun)	11:00~12:00
Poem Association	Oct 15 th (Sun)	13:00~14:30
Taishogoto	Oct 28 th (Sat)	10:00~11:00
Hula Dance	Oct 28 th (Sat)	11:00~12:00
Classic Ballet	Oct 28 th (Sat)	13:00~14:00
Magic Club	Oct 28 th (Sat)	14:00~15:00
Folk Dance	Oct 29 th (Sun)	13:20~14:00
Japanese Bon Dance	Oct 29 th (Sun)	15:10~15:40

● For time and details of workshops, please check Hamura News Oct. 1 version or Official city website.

給付金

SUBSIDY

お忘れなく！電力、ガス、食品等価格高騰緊急支援給付金

<Please do not forget to apply ~ Emergency subsidy project for measures against electricity, gas and food soaring prices>



Eligibility: As of June 1st, 2023, Hamura registered residents household is applicable to ① or ②

(1) Resident Tax Exempt households for year 2023 (all households are recorded in the Basic Residence Register of Hamura City and exempt from Resident Tax for Fiscal 2023 year)

(2) Households with sudden changes in financial status (Income for any month during January ~ December, 2023 has decreased to the level equivalent to exempt resident tax household)

※ Both (1) and (2) exclude households consisting only of dependent relatives who are subject to resident tax.

Payment Amount: ¥30,000 / per household.

Payment Method: Bank account transfer.

Application Deadline: Eligibility (1) ~ Nov 30th (Thu) / Eligibility (2) ~ Feb 29th (Thu), 2024.

How to Apply: Please see below for details ~

Inquires: [Till November 30th (Thu)]

- Hamura Resident Tax Exempt Householder etc. Emergency subsidy of price soaring priority support call center ☎0570-092922

[After December 1st (Fri)]

- Shagai Fukushi Ka, Somu Kakari ☎Ext. 477.

Time: 9AM~Noon, 1PM~5PM (exclude Saturday, Sunday and Holidays).

年金

PENSION

もしも、病気やけがで障害が残ったら、障害基礎年金の相談を

< Public Pension System ~ Disability Basic Pension Consolation >

The pension system offers benefits for disability holders by the Disability Basic Pension Plan. Certain requirements must be met, such as having no arrears in pension premiums. If you were diagnosed as having a physical disability by a physician before reaching the age of 20, you may be eligible for the Disability Basic Pension benefit. The elder who is 60-64 years of age that has never received pension benefits in the past may also be eligible. Please inquire and seek consultation. Meanwhile, please have medical history available and note that the consultations are very time consuming.

※ [Disability Welfare Pension] ~ please inquiry Ome Pension Office ☎0428-30-3410.

Pension Consultation: (require appointment in advance)

Location: Ome Pension Office ☎0428-30-3410

Consultation Times: Monday ~ Wednesday, and Friday (Close on Holidays, Year End, New Year)

① 9AM ~ 10AM ② 10:30AM~11:30AM ③ 1PM ~ 2PM ④ 2:30PM~3:30PM

Inquiries: Shimin Ka, Kourei Iryou Nenkin Kakari, ☎Ext. 140.

10月16日(月)~22日(日)は「行政相談週間」

< October 16th (Mon) ~ 22nd (Sun) is Administrative Consultation Week >

The Administrative Consultation Week was established to give recognition to the resources available from administrative services to help you with your difficulties. A "Gyousei Soudan Iin", or administrative consultant will hear your case. Take this chance to consult a professional about your troubles/problems regarding Administrative Matters, Human Rights, Neighbor Relations and Personal Affairs.

- **Hamura City Routine Consoling**

Date & Time: Every month the 3rd Thursday 1:30PM~4:30PM

Capacity: First 3

October Counseling Date: October 19th (Thu)

Location: City Hall Shimin Soudanshitsu on first floor

- **Consultation by Ministry of General Affairs**

» Complaints About Administrative Matters #110: ☎0570-090110, 03-3363-1100 Fax 03-5331-1761

» The Tokyo General Counter for Administrative Counseling: ☎03-3987-0229

Date: Everyday exclude holidays.

Location: Seibu Ikebukuro Main Store 7F

※ It is available for Email, please refer to the Ministry of General Affairs website for more details concerning this service.

Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Shimin Soudan Kakari, ☎Ext. 541.

情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION

S&D SPORTS ARENA HAMURA ☎042-555-0033

< The 65th Field Golf Tournament >

第65回フィールドゴルフ大会

Date & Time: October 21st (Sat), 9:30AM~Noon (Reception: 8:45AM~9AM)

※ If it rains, event will be cancelled.

Eligibility: Hamura residents and workers



Location: Fujimi Park Ground

Fee: JPY200 (pay at site)

Things to bring: Golf club, balls, clothes and shoes suitable for exercise and beverages.

Event held simultaneously **<Field Golf Beginners' Seminar>**

Date: October 21st (Sat) 9:30AM~11AM (Reception... 8:45AM ~ 9AM)

※ If it rains, event will be cancelled.

Location: S&D Sports Park Fujimi Ground.

Eligibility: Hamura residents and workers.

Capacity: 10 (in application order)

Fee: JPY100 (collect on event day)

Things to bring: Clothes and shoes suitable for exercise and beverage.

Application and Inquires: Till Oct 15th (Sun), please call, fax, e-mail or come to S&D Sports Arena Hamura with [Event for wishing to participate, address (or name of work place), name (furigana), contact phone number].

※ The beginner class will be accepted from October 3rd (Tue).

Fax ☎042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

* It is not allowed to apply on the event day.

* Please call via phone or come in person during 9AM~5PM.

■ **Aerobics Carnival** エアロビクスカーニバル

Come have fun and work up a sweat with Halloween aerobics!

Date: October 28 (Sat)

Schedules:



Program	Time	Reception Time
Beginner Aerobics	10AM - 11AM	9AM~10AM
Aerobics 2	2PM - 3:15PM	1PM~2PM

Location: Training Room Studio

Eligibility: For Junior High School Students and older

Capacity: Aerobics Beginner ~ First 60 / Aerobics 2 ~ First 50

Fee: Hamura Residents. Workers¥150 (Junior high school student ¥70)

Those who live outside the city...¥220 (Junior high school student ¥110)

Things to bring: Wearing clothes for exercise, indoor sports shoes, individual use tickets or coupons, towel, drink (water bottle or something that can be covered), etc.

*It is Halloween time. You are welcome to wear Halloween goods and costumes if you are able to exercise.

Application: Please come to sports center 2F training room directly within each program's reception time.

Inquiries: NPO Hamura Athletic Association ☎042-555-1698

子育て

CHILDREN

■ 1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

Date: October 24th (Wed), 9:30AM ~ 11AM

Location: Hoken Center

Eligibility: Hamura City Residents who have a child at age 1 year old as October can attend with their child. (Siblings are not allowed to participate).

Capacity: 8 (in application order).

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage.

Details: Characteristics of 1 year olds, stop breastfeeding, food, accident prevention, etc.

Application and Inquiries: Starting from October 4th (Wed) 9AM~, please call or come directly to

Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center)☎Ext. 692.

お子さんの発達に関する相談

<Consultation for your child's development>

(1) General consultation on child development

Date: Monday ~ Friday (except holidays)

Eligibility: For those who are under 18 years old.

(2) Counseling on speech and language

October Consolation date: October 13th (Fri) and 25th (Wed).

(1) and (2) are the same location: Hoken Center.

Application & Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Ceter) ☎Ext. 694.

児童手当・児童育成手当の支給

< Child Allowance and Child Support Allowance for Childrearing Households >

Payment for Child Allowance and Child Support Allowance (June ~ September) for Childrearing Households will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts.

Date of payment: October 13th (Fri).

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate. Josei Kakari ☎235.



油・断・快適！下水道 ～下水道に油を流さないで～

<Oil, No, Comfort! Sewer ~ Please don't pour oil down the sewer.>

Oil from the kitchen can clog sewer pipes and cause foul odors. Wipe up oil stains on pots and dishes before washing them. We appreciate your cooperation.

Inquiries: Waterworks Office ☎042-554-2269 / Tokyo Metropolitan Government Sewerage Bureau, Basin Sewerage Division, Engineering Department, Planning Section ☎042-527-4828.

家屋調査にご協力を **<Please cooperate with House Survey>**

A survey is conducted on newly constructed or expanded houses (including storage sheds, garages, sunrooms, etc.) in the city.

This survey is conducted to directly examine the materials used in the house, floor space, etc., and to determine the assessed value of the house, which is the basis for calculating property and city planning taxes.

*We will visit the house after taking measures against infection.

*For houses newly built or expanded before 2022, taxation may be retroactively applied to past fiscal years. Please inquire for details.

Inquiries: Property Tax Section, Taxation Division ☎Ext. 158.

図書館

PRIMO LIBRARY ☎042-554-2280

小学生のみでの利用時間が変わります

< Library Hours for Elementary School Children will Change from October >

Term: October 1st (Sun) ~ March 31st (Sun), 2024.

During this term, the elementary school child will be able to use library facilities until 4:30PM. They must be accompanied by an adult, so please take appropriate measures to ensure compliance.

< Closed date for Cleaning > 10月の館内整理日（休館日）

Date: October 17th (Tue).



PayPay キャンペーン in 羽村～はむらのお店を応援しよう！ ～第3弾

[The 3rd Pay Pay Campaign] Let's support Hamura's stores!

Continuing from last year, the Hamura City Chamber of Commerce will hold a campaign to return up to 30% of the code payment amount. Why don't you enjoy shopping at city shops using code payment at this opportunity?

▼ Code payment

When paying for purchases at a store, you can have the store read the barcode displayed on your smartphone or other device, or scan the QR code to make the payment. It will allow you to shop without using cash. To use it, you need to install a dedicated app and charge money.

▼ Campaign details

When you make a payment using the code payment app "PayPay" at eligible store in the city, 30% of the payment amount will be given as points at a later date.

** The maximum number of points awarded per payment is 2,000 points (1 point = 1 yen) and the maximum number of point awarded during the period is 8,000 points.

Term: November 6th (Mon) ~ 30th (Thu)

Eligible Stores: Stores that have introduced "PayPay" in the city (excluding major chain stores, etc.)

** Details will be announced in the Hamura New version Nov. 1st.

To the city business individual

○ Those who have already introduced "PayPay"

You can participate in the campaign without any procedures. Posters and leaflets will be delivered to eligible stores by November 6th (Mon).

○ Those who want to introduce "PayPay" from now on. Please inquiries to Hamura City Chamber of Commerce directly.

For general users: for those who want to use PayPay from now one

[Code settlement briefing session] ~ how to install the app and how to pay.

○ Date and Time: October 19th (Thu) 2PM~

○ Location: Sangyou Fukushi Center 2F I Hall

○ Capacity: 30 (in application order)

○ How to apply: please call Hamura Chamber of Commerce and Industry

Inquiries: Hamura City Chamber of Commerce ☎042-555-6211/

Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari ☎Ext. 666.



10月休日診療

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
1 st (Sun)	Yanagida Iin	☎042-555-1800	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Heizou Shika Iin	☎042-554-0066
8 th (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Honda Shika Iin	☎042-554-5902
9 th (Mon, Holiday)	Wakakusa Iin	☎042-579-0311	Kobayashi Byouin (Iruma-shi)	☎04-2934-5121	Masuda Shika Iin	☎042-551-8686
15 th (Sun)	Matsuda Iin	☎042-554-0358	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Moriya Shika Iin	☎042-555-9872
22 nd (Sun)	Futaba Clinic	☎042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Yano Shika Iin	☎042-555-3363
29 th (Sun)	Matsubara Naika Iin	☎042-554-2427	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Watanabe Shika Iin	☎042-570-1688

☆ If you use Kobayashi Hospital in Iruma City, you must pay ¥10,000 as a deposit regardless the details of examination, and then come back to the hospital later during its regular hours to settle your payment.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎623.

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of October

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㊤*	㊤appointment required		* Spanish and English interpretation service are available by appointment for Foreign Residents Consultation Shimin Soudan-Shitsu city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	19 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㊤=appointment required. *For translation services, please make an appointment in advance.

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-shitsu for consultation over the telephone.